

◎日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づき施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別な措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

(略称) 米国との地位協定第二十四条についての新たな特別な措置協定

平成	三年	一月	十四日	ワシントンで署名
平成	三年	四月	九日	国会承認
平成	三年	四月	十二日	承認の閣議決定
平成	三年	四月	十七日	東京で承認の通知交換
平成	三年	四月	十七日	効力発生
平成	三年	四月	十七日	公布及び告示

(条約第二号及び外務省告示第二四一号)

目次

前文	.....	二五五三
第一条 労働者に対する給与の支払に要する経費の負担	.....	二五五四
第二条 合衆国軍隊が公用のため調達するものに係る料金等の支払に要する経費の負担	.....	二五五五
第三条 負担金額の決定と通報	.....	二五五六
第四条 協議	.....	二五五六

ページ

第五条	旧協定の終了	二五五六
第六条	効力発生及び有効期間	二五五七
末文	.....	二五五七
○	日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意議事録	二五五八
○	協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国国務長官との間の書簡	二五六〇
	日本側書簡	二五六〇
	米国側書簡	二五六四

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

日本国及びアメリカ合衆国は、

共に千九百六十年一月十九日にワシントンで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約及び日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という）に基づき日本国に維持されている合衆国軍隊（以下「合衆国軍隊」という）は、日本国の安全並びに極東における国際の平和及び安全の維持に寄与していることを確認し、

合衆国軍隊又は地位協定第十五条 1 (a) に定める諸機関のために労務に服する労働者で日本国が雇用するもの（以下「労働者」という）の安定的な雇用の維持を図り、もって合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、千九百八十七年一月三十日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての特別の措

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO
ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT UNDER
ARTICLE VI OF THE TREATY OF
MUTUAL COOPERATION AND SECURITY BETWEEN
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES
IN JAPAN

Japan and the United States of America,

Confirming that the United States armed Forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as "the United States armed forces"), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East,

Recalling that, for the purposes of seeking to maintain stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1 (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the workers"), and thereby ensuring the effective operations of the United States armed forces, special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement which sets

置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（千九百八十八年三月二日に東京で署名された議定書による改正を含む。以下「特別協定」という。）において、合衆国軍隊を維持することに伴う経費の負担の原則を定める地位協定第二十四条についての特別の措置が定められたことを想起し、

兩國を取り巻く諸情勢の変化に留意し、

合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、地位協定第二十条条についての新たな特別の措置を講ずることが必要であることを認めて、

次のとおり協定した。

第一条

日本国は、この協定が効力を有する期間、労働者に対する次の給与の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

(a) 基本給、日雇従業員の日給、特殊期間従業員の給与、時給制臨時従業員の時給及び劇場従業員の給与

(b) 調整手当、解雇手当、扶養手当、隔遠地手当、特殊作業手当、夏季手当、年末手当、寒冷地手当、退職手当（人員

労働者に
対する給
与の支払
に要する
経費の負
担

forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces were provided for in the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1967, as amended by the Protocol, signed at Tokyo on March 2, 1968 (hereinafter referred to as "the Special Agreement").

Noting various changes involving both countries

Recognizing that, for the purpose of ensuring the effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take new special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying the following wages to the workers:

(a) base pay, daily wage of daily employees, special term employees salary, hourly pay temporary employees hourly pay and theater personnel wages;

(b) adjustment allowance, discharge allowance, family allowance, remote area allowance, special work allowance, summer

整理のため合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関により解職される労働者及び業務上の就労不能又は業務上の傷病による死亡により雇用が終了する労働者に対する退職手当を含む。)、人員整理退職手当、人員整理あん分手当、通勤手当、転換手当、職位転換手当、年度末手当、夜間勤務手当、住居手当、単身赴任手当、時間調整給、時間外勤務給、時給制臨時従業員の割増給、祝日給、夜勤給、休業手当及び時給制臨時従業員の業務上の傷病に対して認められる日給

(c) 船員の有給休暇未付与手当、危険貨物手当、乗船手当、機関部手当、機関作業手当、消火手当、外国船手当、外国航路手当、労務手当、出勤手当、小型船手当、油送船手当、引き船手当及び船長・機関長手当

第二条

合衆国軍隊等が公

日本国は、この協定が効力を有する期間、合衆国軍隊又は合衆国軍隊の公認調達機関が適当な証明書を付して日本国で公用

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

allowance, year end allowance, cold area allowance, retirement allowance including retirement allowances for workers separated by the United States armed forces or by the organizations provided for in paragraph 1 (a) of Article XV of the Status of Forces Agreement through reduction in force and for workers whose employment is terminated for duty-connected disability or death due to duty-connected injury or illness, involuntary severance bonus for employees affected by reduction in force, pro rata bonus for employees affected by reduction in force, commutation allowance, conversion allowance, position conversion allowance, term end allowance, night duty allowance, housing allowance, unaccompanied duty allowance, additional schedule pay, overtime pay, hourly pay temporary employees premium pay, holiday pay, night differential, non-work allowance and daily pay authorized for duty-connected illness or injury for hourly pay temporary employees; and

(c) allowance for lump sum payment to mariners for unexecuted annual leave, dangerous cargo allowance, engagement allowance, engine room allowance, engine work allowance, fire-fighting allowance, foreign ship bonus, foreign voyage allowance, labor allowance, reporting allowance, small vessel allowance, tanker allowance, towage allowance and master and chief engineer allowance.

ARTICLE II

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures

二五五

用のため
調達する
ものに係
る料金等
の支払に
要する経
費の負担

のため調達する次のものに係る料金又は代金の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

- (a) 公益事業によつて使用に供される電気、ガス、水道及び下水道
- (b) (a)に規定するものを除くほか、暖房用、調理用又は給湯用の燃料

第三条

負担金額
の決定と
通報

日本国は、同国の会計年度ごとに、それぞれ第一条及び前条の規定に基づいて負担する経費の具体的金額を決定し、当該決定をアメリカ合衆国に対し速やかに通報する。

第四条

協 議

日本国及びアメリカ合衆国は、この協定の実施に関するすべての事項につき、地位協定第二十五条1に定める合同委員会を通じて協議することができる。

第五条

旧協定の
終了

特別協定は、この協定が効力を生ずる日に終了する。

in paying costs of the following procured for official purposes in Japan by the United States armed forces, or by authorized procurement agencies of the United States armed forces upon appropriate certification:

- (a) electricity, gas, water supply and sewerage from public utilities; and
- (b) fuels for heating, cooking and hot water supply not included in (a) above.

ARTICLE III

Japan will determine, for each Japanese fiscal year, the actual amount of the expenditures that Japan will bear under Article I and Article II respectively and will promptly notify the United States of America of such determination.

ARTICLE IV

Japan and the United States of America may consult on all matters regarding the operation of this Agreement through the Joint Committee provided for in paragraph 1 of Article XXV of the Status of Forces Agreement.

ARTICLE V

The Special Agreement shall terminate on the date of the entry into force of this Agreement.

第六条

この協定は、日本国及びアメリカ合衆国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換された日に効力を生じ、千九百九十六年三月三十一日まで効力を有する。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百九十一年一月十四日にワシントンで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国のために

中山太郎

アメリカ合衆国のために

ジェームズ・A・ペーカー III

米国との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

ARTICLE VI

This Agreement shall be approved by Japan and the United States of America in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement shall enter into force on the date when diplomatic notes indicating such approval are exchanged, and shall remain in force until March 31, 1996.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Washington in the Japanese and English languages, both equally authentic, this fourteenth day of January, 1991.

FOR JAPAN:

Taro Nakayama

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

James A. Baker III

日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された議事録

日本国及びアメリカ合衆国のそれぞれの代表者は、日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（以下「協定」という。）第一条の交渉に関連し、次のとおり記録することに合意した。

協定第一条に掲げる給与には、千九百八十七年一月三十日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の際日本国による負担の対象となっていた部分を含まないとが確認される。

AGREED MINUTES TO THE AGREEMENT BETWEEN
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO
ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT UNDER
ARTICLE VI OF THE TREATY OF MUTUAL COOPERATION
AND SECURITY BETWEEN JAPAN AND
THE UNITED STATES OF AMERICA,
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES
IN JAPAN

In connection with the discussions on Article I of the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as "the Agreement"), the representatives of Japan and the United States of America have agreed to record the following:

It is confirmed that the wages mentioned in Article I do not include those portions which had been already included in the part borne by Japan before the entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1987.

日本国のために

中山太郎

アメリカ合衆国のために

ジェームズ・A・ベーカーⅢ

FOR JAPAN:

Taro Nakayama

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

James A. Baker III

米国の地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

一一五六〇

(協定に関する日本国外務大臣とアメリカ合衆国国務長官との間の書簡)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定(以下「協定」という。)に言及するとともに、次のことを閣下に通報する光栄を有します。

1 a 日本国政府は、協定第一条という労働者の数が同条の規定に基づく日本国による負担の開始年度に先立つ三会計年度における各月末の労働者数のうち最多のもの(以下「上限労働者数」という。)を上回ることはないとの見通しを両国政府が共有していると理解する。

Excellency,

I have the honor to refer to the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform Your Excellency of the following:

1. a. It is the understanding of the Government of Japan that the two Governments share the prospect that the number of the workers referred to in Article I of the Agreement will not exceed the highest number of workers counted at the end of each month during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year in which Japan begins bearing the expenditures in accordance with the provisions of Article I of the Agreement (hereinafter referred to as "the Upper Limit of the Number of Workers").

(Translation)

(Japanese Note)

Washington, January 14, 1991

b 協定第三条の規定の運用上、日本国政府は、日本国の各会計年度のための概算要求額については、当該会計年度の前年度における年平均推定労働者数、協定にいう合衆国軍隊の構成員の数の変動等を考慮に入れた当該会計年度における年平均推定労働者数（上限労働者数を限度とする。）をもつて算定をする方針を有する。ただし、日本国による負担の開始年度のための概算要求額の算定については、この限りでない。また、いずれかの会計年度における年平均推定労働者数に前年度における年平均推定労働者数との比較において相当の増減がある場合には、上限労働者数の範囲内で、当該いずれかの会計年度における年平均推定労働者数の調整を行う可能性は排除されない。

2 a 日本国政府は、協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料それぞれの年間調達量が同条の規定に基づく日本国による負担の開始年度の前年度に先立つ三会計年度における各年度の年間調達量のうち最大のもの（以下「上限調達量」という。）を上回ることはないとの見通しを両国

米国の地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

b. In implementing the provisions of Article III of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of expenditures initially requested in a draft budget for each Japanese fiscal year on the basis of the estimated annual average number of workers in the relevant fiscal year (not exceeding the upper limit of the Number of Workers) taking into consideration such elements as the estimated annual average number of workers in the fiscal year preceding the relevant fiscal year and change in the number of the members of the United States armed forces referred to in the Agreement. In case of the calculation of the amount of expenditures initially requested in a draft budget for the fiscal year in which Japan begins bearing the expenditures, the above-mentioned consideration would not necessarily be adopted. Also, in case there is substantial change in the estimated annual average number of workers in a certain fiscal year as compared to that in the previous fiscal year, the possibility of modifying the estimated annual average number of workers for such a fiscal year within the upper limit of the Number of Workers will not be excluded.

2. a. It is the understanding of the Government of Japan that the two Governments share the prospect that each annual procured quantity of electricity, gas, water supply and sewerage, and of fuels stipulated in Article II of the Agreement will not exceed the largest annual procured quantity during the three

米國との地位協定第二十四条についての新たな特別措置協定

二五六二

政府が共有していると理解する。

b 協定第三条の規定の運用上、日本国政府は、日本国の各会計年度のための概算要求額については、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における平均年間調達量（上限調達量を限度とする。）をもって算定する方針を有する。ただし、特定の施設及び区域における年間調達量に關し、当該会計年度の前年度に先立つ三会計年度における平均年間調達量との比較において相当の増減が当該会計年度以降長期的に見込まれる場合には、当該会計年度の概算要求額算定上の全体の年間調達量が上限調達量を超えない範囲内で、当該会計年度の概算要求額算定上の年間調達量の調整を行う可能性は排除されない。

c 日本国政府は、協定第二条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができ、合衆国政府から現行契約の内容の通知を受け、

consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year prior to that in which Japan begins bearing the expenditures in accordance with the provisions of Article II of the Agreement (hereinafter referred to as "the upper limit of the procured quantity").

b. In implementing the provisions of Article III of the Agreement, the Government of Japan takes the policy to calculate the amount of expenditures initially requested in a draft budget for each Japanese fiscal year on the basis of the average of the annual procured quantity during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year prior to the relevant fiscal year (not exceeding the upper limit of the procured quantity). In case long-term substantial change is predicted in the annual procured quantity at certain facilities and areas from a certain fiscal year as compared to the average of the annual procured quantity at those facilities and areas during the three consecutive fiscal years preceding the fiscal year prior to the said certain fiscal year, the possibility of modifying the annual procured quantity in the calculation of the amount of expenditures initially requested in the said certain fiscal year budget, so far as the total annual procured quantity in the said certain fiscal year does not exceed the upper limit of the procured quantity, will not be excluded.

c. In order to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the

また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結が行われるときは事前にその内容の通知を受けることを希望するとともに、必要に応じ、随時協議を行うことを要請する意向を有する。

3 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両国政府は、協定第四条の規定により協議することができると確認される。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十一年一月十四日にワシントンで

日本国外務大臣 中山太郎

アメリカ合衆国國務長官

ジェームズ・A・ベーカー閣下

Agreement, the Government of Japan wishes that the Government of the United States of America inform the former of the contents of the existing contracts and notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts, and intends to request, as necessary, consultations from time to time.

3. It is confirmed that, in order to assure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under the provisions of Article IV of the Agreement.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Taro Nakayama
Minister for Foreign Affairs
of Japan

His Excellency
James A. Baker III
The Secretary of State
of the United States of America

(米国側書簡)

(U.S. Note)

Washington, January 14, 1991

(訳文)

米国側書簡

書簡をもって啓上いたします。本長官は、アメリカ合衆国と日本国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関するアメリカ合衆国と日本国との間の協定（以下「協定」という。）に関する本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光栄を有するとともに、次のことを閣下に通報する光栄を有します。

1 a 合衆国政府も、また、協定第一条にいう労働者の数が同条の規定に基づく日本国による負担の開始年度に先立つ三会計年度における各月末の労働者数のうち最多のものを上回ることはないとの見通しを両国政府が共有していると理解する。

b 合衆国政府は、閣下の書簡1 bにおいて表明された日本国政府の方針に異議を有しない。

c 合衆国政府は、従来と同様、本件経費の節約に努める方針を有する。

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date concerning the Agreement between the United States of America and Japan concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States of America and Japan, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed today (hereinafter referred to as "the Agreement"). I have further the honor to inform Your Excellency of the following:

1. a. It is also the understanding of the Government of the United States of America that the two Governments share the prospect that the number of the workers referred to in Article I of the Agreement will not exceed the highest number of workers counted at the end of each month during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year in which Japan begins bearing the expenditures in accordance with the provisions of Article I of the Agreement.

b. The Government of the United States of America has no objection to the policy of the Government of Japan expressed in 1. b. of Your Excellency's note.

c. The Government of the United States of America intends to continue to make efforts to economize the relevant costs

2 a 合衆国政府も、また、協定第一条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料それぞれの年間調達量が同条の規定に基づく日本国による負担の開始年度の前年度に先立つ三会計年度における各年度の年間調達量のうち最大のものを上回ることはないとの見通しを両国政府が共有していると理解する。

b 合衆国政府は、閣下の書簡2 bにおいて表明された日本国政府の方針に異議を有しない。

c 合衆国政府は、従来と同様、本件経費の節約に努める方針を有する。

d 合衆国政府は、日本国政府が協定第一条に規定する電気、ガス、水道、下水道及び燃料の調達契約の状況を常時把握することができるよう、日本国政府に対し、現行契約の内容を通知し、また、契約の変更若しくは廃止又は新たな契約の締結を行うときは事前にその内容を通知することともに、日本国政府の要請に応じて協議を行う意向を有する。

as heretofore.

2. a. It is also the understanding of the Government of the United States of America that the two Governments share the prospect that each annual procured quantity of electricity, gas, water supply and sewerage, and of fuels stipulated in Article II of the Agreement will not exceed the largest annual procured quantity during the three consecutive Japanese fiscal years preceding the fiscal year prior to that in which Japan begins bearing the expenditures in accordance with the provisions of Article II of the Agreement.

b. The Government of the United States of America has no objection to the policy of the Government of Japan expressed in 2. b. of Your Excellency's note.

c. The Government of the United States of America intends to continue to make efforts to economize the relevant costs as heretofore.

d. In order for the Government of Japan to be always informed of the contracts to procure electricity, gas, water supply and sewerage, and fuels stipulated in Article II of the Agreement, the Government of the United States of America intends to inform the former of the contents of the existing contracts and to notify the former in advance of the contents of the revision or rescission of such contracts or the conclusion of new contracts as well as to hold consultations upon request from the Government of Japan.

3 本件経費負担の適正な執行を確保するため、両国政府は、協定第四条の規定により協議することができると確認される。

本長官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十一年一月十四日にワシントンで

アメリカ合衆国國務長官

ジェームズ・A・ペーカー III

日本国外務大臣 中山太郎閣下

3. It is confirmed that, in order to assure the proper execution of this bearing of expenditures, the two Governments may consult under Article IV of the Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

James A. Baker III
The Secretary of State
of the United States of America

His Excellency
Taro Nakayama
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(参考)

この協定は、旧協定（昭和六十二年二国間条約集参照）に代わり新たに作成されたもので、日本に合衆国軍隊を維持することに伴う経費の日本側による一層の負担を自主的に図り、日本国にある合衆国軍隊の効果的な活動を確保するものである。